

13 janvier 1997, Corée

Allocution à l'occasion de la mission d'Équipe Canada

Je suis heureux d'être parmi vous aujourd'hui, en compagnie des membres d'Équipe Canada qui comprend les premiers ministres provinciaux et des centaines de gens d'affaires canadiens. Nous attendions cette visite avec grande impatience.

Les Canadiens entretiennent des liens d'amitié avec la population coréenne depuis longtemps. Au cours des dernières années, quelques-unes des personnalités canadiennes les plus célèbres qui vous ont rendu visite sont des vedettes de la musique rock telles Alanis Morissette et Bryan Adams. Mais la présence canadienne en Corée remonte à bien plus longtemps et elle a joué un rôle important dans votre histoire. Oliver Avison a fondé ici un centre hospitalier important et a participé à la formation des médecins coréens. Francis Schofield a enseigné à l'université de Séoul, soutenu votre mouvement d'indépendance, et s'est vu décerner le titre de « grand-père tigre ». James Gale a rédigé un livre d'histoire de la Corée ainsi qu'un dictionnaire coréen-anglais. Sherwood Hall a lutté contre la tuberculose.

Ils ont tous contribué à bâtir la Corée, tous sont canadiens. Pendant la guerre froide, le Canada a déployé plus de 27 000 militaires pour aider à repousser l'agresseur. Le contingent canadien était le troisième plus important du Commandement unifié des Nations unies en Corée. Au cours de ce conflit, plus de 500 Canadiens ont perdu la vie en se portant à la défense de la liberté dont jouissent les Coréens aujourd'hui. Il y a 378 Canadiens qui sont inhumés dans le cimetière des Nations unies à Pusan. En effet, les liens qui nous unissent sont profonds et durables. Ils sont renforcés par les sacrifices faits par de valeureux Canadiens et Canadiennes il y a près d'un demi-siècle.

Nos relations évoluent au même rythme que nos deux pays. Les échanges entre nos deux pays connaissent une croissance phénoménale. Nos échanges bilatéraux ont augmenté de 20 % en 1994, croissance qui s'est poursuivie au même rythme en 1995. Aujourd'hui la Corée se classe au sixième rang parmi nos partenaires commerciaux. Les entreprises canadiennes ont vendu pour quelque 2 700 000 000 \$ de produits à la Corée en 1995, soit une hausse de 24 % comparativement à 1994, tandis que nous avons acheté chez vous des produits dont la valeur totalise 3 200 000 000 \$. Cela soutient la croissance économique dans nos deux pays ainsi que des milliers d'emplois pour nos populations respectives. À Vancouver, la porte d'accès du Canada à l'Asie-Pacifique, j'ai récemment déclaré 1997 l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique. Tout au long de l'année, nous soulignerons le fait que le Canada est un pays du Pacifique ainsi que l'apport important de l'Asie à la vie canadienne, tant aux niveaux social et culturel qu'en terme d'échanges commerciaux.

Nous voulons sensibiliser davantage les Canadiens et Canadiennes à la place importante qu'occupe l'Asie-Pacifique dans notre économie et dans notre société. Nous voulons resserrer davantage nos liens dans la région et intensifier nos partenariats commerciaux et culturels. Nous désirons ouvrir des horizons aux jeunes du Canada et de l'Asie pour favoriser un échange d'idées et une exploration des nouvelles perspectives d'avenir dans ce qui deviendra sans doute le siècle du Pacifique. Il y a plus de trois ans, soit lors de la réunion des dirigeants de l'APEC à Seattle, le Président Kim et moi-même avons appuyé un plan visant à étendre les relations entre nos deux pays pour mieux servir nos intérêts mutuels.

Nous avons lancé l'initiative de Partenariat spécial entre la Corée et le Canada, et réitéré notre engagement lors de la visite effectuée au Canada par le Président Kim en octobre 1995. Selon les dispositions prévues dans l'entente, nos deux gouvernements travaillent d'arrache-pied pour promouvoir le commerce et les investissements, pour collaborer en matière de technologies industrielles, et pour soutenir l'aide au développement dans d'autres pays asiatiques. Comme le Président Kim et moi en avons discuté vendredi, nos efforts au sein du partenariat spécial donnent de bons résultats. La signature récente du projet de réacteur nucléaire CANDU 6 en Chine constitue un bon exemple. La collaboration soutenue entre l'Énergie atomique du Canada et HANJUNG en Corée se traduit maintenant par des retombées favorables pour les deux sociétés.

Cela aide la Corée à répondre à ses propres besoins en matière d'énergie nucléaire. Il y a maintenant quatre réacteurs CANDU en opération ou en construction en Corée. Nous espérons que le nouveau réacteur CANDU 9 fera partie de votre planification énergétique. La technologie des réacteurs CANDU est la plus sûre au monde, elle a fait ses preuves, ici en Corée, au Canada et dans plusieurs autres pays. Vendredi, nous avons assisté à la ratification d'accords bilatéraux importants entre nos deux gouvernements. Ces accords amélioreront et étendront notre collaboration dans les domaines des télécommunications et de la sécurité sociale.

Un autre accord accroîtra les échanges jeunesse entre le Canada et la Corée. On compte maintenant plus de 5 500 étudiants coréens au Canada, soit l'un des plus importants groupes d'étudiants étrangers dans notre pays aujourd'hui. Et nous voulons que ce nombre s'accroisse. Je me réjouis de la réussite du Centre d'éducation canadien établi à Séoul. Pour le Canada, l'exportation de produits et de services éducatifs est un secteur commercial important au Canada. En 1994, ces exportations ont injecté 2 300 000 000 \$ dans l'économie canadienne et créé 21000 emplois pour les Canadiens et Canadiennes.

Nous désirons également continuer de travailler avec la Corée sur la scène internationale. Par exemple, nous avons été très heureux de voir la Corée se joindre à l'OCDE récemment, un geste que le Canada a fortement appuyé. Il est approprié que la Corée joue un plus grand rôle au sein d'organismes internationaux tels l'OCDE, après tout, vous vous classez, aujourd'hui, au 10^e rang des pays commerçants et représentez la 11^e plus importante économie. Nous comptons poursuivre nos collaborations pour accroître la coopération économique dans notre intérêt mutuel.

À la présidence de l'APEC cette année, le Canada entend travailler avec la Corée pour faire avancer le dossier de la libéralisation des échanges et de l'investissement, ainsi que pour explorer de nouvelles façons de faire des affaires. Avec les autres pays industrialisés de l'APEC, nous devons poursuivre les efforts entrepris pour atteindre notre objectif d'ouvrir et de libéraliser les échanges et l'investissement d'ici l'an 2010 pour les pays industrialisés et d'ici l'an 2020 pour les économies en voie de développement.

Par les efforts que nous avons déployés conjointement lors des négociations de l'Uruguay Round qui ont abouti à la création de l'Organisation mondiale du commerce, nous avons démontré que le Canada et la Corée peuvent apporter une contribution constructive pour éliminer les entraves au commerce qui ralentissent la croissance et nuisent à la création d'emplois. La libéralisation des échanges soutient la création d'emplois et la croissance et

elle ouvre des perspectives d'avenir aux jeunes. Cela nos deux pays en sont conscients. Et nous avons le devoir de collaborer pour faire avancer ce message au sein de l'APEC.

C'est dans cet esprit que le Canada assume la présidence de l'APEC en 1997 et que nous accueillerons des conférences ministérielles dans les domaines des transports, de l'énergie, de l'environnement, du commerce ainsi que des petites et des moyennes entreprises. Il en sera de même à la Réunion des dirigeants de l'APEC dont je serai l'hôte à Vancouver en novembre. Parallèlement à ces réunions, nous organiserons d'importants forums pour les gens d'affaires. Je vous invite à assister à ces réunions et à participer activement à la planification de notre avenir commun.

Avec la visite d'Équipe Canada ici cette semaine, on ne pouvait demander mieux pour débiter l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique. Il s'agit de la plus imposante délégation composée de représentants des pouvoirs publics et des milieux d'affaires canadiens à avoir jamais été en mission à l'étranger. Pourquoi les Canadiens viennent-ils à Séoul en aussi grand nombre ? La raison en est bien simple. Les gens d'affaires qui se sont joints aux premiers ministres provinciaux, et à moi-même, sont confiants de trouver d'excellents partenaires auprès des sociétés coréennes. Elles sont de bons partenaires aussi bien à titre de client que d'investisseur.

Et dès qu'on trouve de bons partenaires, il devient possible de faire des affaires. Au cours des derniers jours, vous avez reconnu certains des géants de l'industrie canadienne au sein d'Équipe Canada. Mais, fait tout aussi important, ils sont accompagnés d'un groupe dynamique de petites et de moyennes entreprises qui sont tournées vers l'exportation et désireuses d'étendre leurs activités commerciales à la Corée. Dans leurs rangs, vous avez également reconnu nombre de jeunes entrepreneurs. De même que des représentants canadiens du secteur de l'éducation qui sont conscients que le développement des connaissances, des compétences et de l'expertise compte parmi les services commerciaux les plus utiles qu'on puisse offrir dans nos économies modernes.

Ce que vous pouvez observer d'Équipe Canada donne un aperçu de certains des éléments les plus dynamiques que l'on retrouve aujourd'hui dans le monde des affaires au Canada. De petites compagnies qui découvrent de vastes possibilités. Des jeunes hommes et femmes qui transforment de nouvelles idées en applications commerciales. Des établissements d'enseignement modernes qui offrent des formations pertinentes dans le contexte d'une économie axée sur l'information. De même que certaines des sociétés canadiennes les plus solides et possédant le plus d'expérience dans les secteurs des ressources et de la fabrication.

Voilà autant de facettes du Canada que nous voulons vous faire connaître. Car elles représentent les visages du Canada de demain. Ce sont ces visages qui ont conclu les ententes signées vendredi lorsqu'Équipe Canada s'est attaquée à la tâche de renforcer le partenariat économique entre la Corée et le Canada. Les sociétés canadiennes et coréennes ont conclu des ententes commerciales évaluées à plus de 600 000 000 \$, soit plus que nous n'espérions il y a quelques semaines.

Ces ententes se traduiront par des emplois et elles soutiendront la croissance économique dans nos deux pays. Dans les secteurs de la fabrication, du transport, des communications

et des ressources. Et ce pour des entreprises de toutes tailles, grandes et petites. Équipe Canada est déterminée à voir s'épanouir les relations économiques dont ces nouvelles ententes sont un symbole. Cette visite ouvre un nouveau chapitre dans les relations commerciales Canada-Corée. Pour y parvenir, il aura fallu un effort concerté, et pour pousser plus loin, nous devons planifier encore davantage.

Plus tôt dans la journée, le ministre du Commerce international, Art Eggleton a annoncé le plan d'action du Canada pour la Corée. Ce plan complet et intégré prévoit une démarche pour aider le Canada à tirer parti des perspectives offertes par le marché coréen. Il aidera les partenaires d'affaires canadiens et coréens à profiter au maximum des nouveaux horizons commerciaux.

À mesure que les sociétés coréennes explorent la planète à la recherche de nouvelles possibilités d'affaires, je suis confiant qu'elles découvriront ce que les sociétés américaines, européennes et japonaises savent depuis plusieurs années : il est rentable d'investir au Canada. Le Canada est un endroit très concurrentiel donnant accès à l'ensemble du marché nord-américain.

Que ce soit pour la qualité de la main-d'œuvre, de la recherche et développement, de l'infrastructure ou de l'ensemble des coûts relatifs à la conduite des affaires, le Canada est très concurrentiel à tous points de vue. La Corée est importante pour les Canadiens et Canadiennes. Nous voulons que la relation que nous avons développée avec beaucoup de détermination devienne encore plus forte. La visite d'Équipe Canada en Corée ajoute un autre chapitre à l'histoire de ce Partenariat vraiment spécial.